

Suspense and suspension

You ought to take some interest in football Darbi -said Jennings.

I know what then -said Darbishire. "I will be a sports reporter like they have in the newspapers and i'll report the matches for the school magazine."

The two boys were waiting for choir practice to begin. This was a popular after lunch event because mr Wilkins was in charge.

Mr Wilkins did not teach music but he could batter his way through "Shenandoah" on the piano and the Headmaster considered that if mr Wilkins' voice was good for anything at all it was good enough for sea shanties.

The words and something vaguely resembling the tune of "Fire down below" were wafted by the breeze to the ears of mr Carter and the Headmaster as they crossed the quad.

What on earth is that extraordinary noise coming from the Assembly Hall, Carter?

They were just outside the windows by this time and they had to raise their voices to make themselves heard.

Choir practice -said Carter.

Fire practice? -said the Headmaster in surprise. "But surely Wilkins doesn't imagine that singing Fire down below would be the slightest use in extinguishing a fire?"

No not fire practice; choir practice.

Ah yes of course. That reminds me - the Headmaster went on- we ought to have one this afternoon.

But they're having one now sir - Carter insisted. "I just told you".

Suspense y suspensión

Deberías interesarte por el fútbol Darbi -dijo Jennings-.

Ya sé lo que haré -dijo Darbishire. "Seré un periodista deportivo como los de los periódicos e informaré de los partidos en la revista escolar".

Los dos muchachos esperaban que comenzara la práctica del coro. Este era un evento popular después del almuerzo porque el señor Wilkins estaba a cargo.

El señor Wilkins no enseñaba música, pero él podía abrirse paso a través de "Shenandoah" en el piano y el director consideraba que si la voz de mr Wilkins era buena para otras cosas también era bastante buena para las canciones marineras.

Las palabras y algo vagamente parecido a la melodía de "Fuego abajo" fueron arrastrados por la brisa a los oídos de Carter y el director cuando cruzaron el patio.

¿Qué demonios es ese ruido extraordinario proveniente del Salón de la Asamblea, Carter?

Estaban justo donde las ventanas y tenían que alzar la voz para hacerse oír.

El ensayo del coro - dijo Carter.

¿Ensayo del fuego? -dijo el director sorprendido. -¿Pero seguramente Wilkins no se imagina que cantar "Fuego abajo" tenga la más mínima utilidad para apagar un fuego?

No hay práctica de fuego; ensayo del Coro.

Ah, sí, por supuesto. Eso me recuerda -prosiguió el Director- que deberíamos tener una esta tarde.

Pero ahora tienen uno, señor-insistió Carter-. "Se lo acabo de decir".

No no no Carter; i'm talking about fire practice.

As soon as mr Wilkins had finished the headmaster strode into the Assembly Hall and addressed the school.

We are going to assume an outbreak of fire on the top landing outside dormitory four and a boy, let us say Jennings for example, awakens from sleep.

Jennings was to assume that no master was at hand and, if his imagination stretched so far, that the stairs has fallen in.

This is a test of your initiative Jennings. I shall give you a few minutes to look over the rules and think out your plan of action. After that you will sound the gong and i shall await the result with interest.

As soon as they were in the dormitory Jen took charge.

Now all put your pyjamas on -he said. "We're supposed when you wake up the room's full of smoke."

Coo yes -agreed Darbi. "And i vote we soak our towels in the wash basins and tie them over our noses and crawl round and round the floor where the air's purer."

The list of fire drill instructions was discovered rammed in the keyhole of the door. Jen read out: "Any boy discovering an outbreak of fire at night will sound the alarm gong and inform mr Carter who will telephone for the fire brigade."

Yes but the Head said we were to do it without mr Carter -objected Darbi.

If no master is available -continued Jen- boys must use initiative.

No no no Carter; estoy hablando de una práctica de incendio.

Tan pronto como el señor Wilkins terminó, el director fue a la sala de reuniones y se dirigió a la escuela.

Vamos a suponer un inicio de fuego en el descansillo superior junto al dormitorio cuatro y un niño, digamos Jennings, por ejemplo, se despierta.

Jennings debe suponer que ningún maestro está a mano y, si su imaginación llega tan lejos, que las escaleras se han caído.

Esta es una prueba de tu iniciativa, Jennings. Te daré unos minutos para revisar las reglas y pensar tu plan de acción. Después de eso tocarás el gong y yo esperaré el resultado con interés.

En cuanto estuvieron en el dormitorio, Jen se hizo cargo.

Ahora pones el pijama, -dijo. "Se supone que al despertar la habitación está llena de humo."

¡Toma! -aprobó Darbi. "Y yo voto que empapemos nuestras toallas en los lavabos y las atemos a nuestras narices y que nos arrastremos por el suelo donde el aire es más puro".

La lista de instrucciones para el simulacro de incendios fue descubierta incrustada en el ojo de la cerradura de la puerta. Jen lee: "Cualquier muchacho que descubra un incendio en la noche hará sonar el gong de la alarma e informará al Sr. Carter que telefonará a la brigada de bomberos."

Sí, pero el Jefe dijo que debíamos hacerlo sin el sr. Carter -objetó Darbi.

Si no hay maestro disponible - continuó Jen- los niños deben usar la iniciativa.

Darbi was allowed to go out on to the landing with Jen as assistant gong biffer.

Jen gave the matter some thought. Everything had to be done as though the fire were real.

In an actual outbreak Mr Carter would telephone for the fire brigade but one of the hazards of the exercise was that Jennings' own initiative must take the place of help from a grown up source. Surely then the Head expected him to summon the necessary assistance; obviously a turntable ladder alone could save them from an inflammable fate. He must not fail in this test of initiative.

But Darbi was appalled at so bold a plan.

Couldn't you just pretend? -he suggested.

The trouble with you Darbi is you've got no finish.

Neither Darbi nor Jen thought of the Escape. Never having used it they vaguely imagined that the metal contraption on the window sill was for ornamental purposes.

The other members of the dormitory had been instructed in the correct use of the apparatus in the past and might have guessed the Headmaster's intention, but they alas, remained in ignorance of Jennings' plan of campaign.

Darbi held the gong steady and Jen beat it with gusto. While the echoes were still resounding throughout the building windows opened in the dormitories; life lines whirred into action and an orderly evacuation began in all dormitories except one; for in no. 4 on the top storey, the boys, swathed in damp towels, were crawling round and round the floor on their hands and knees according to instructions.

A Darbi se le permitió salir al descansillo con Jen como ayudante del "tocador del gong".

Jen reflexionó un momento. Todo tenía que hacerse como si el fuego fuera real.

En un brote de fuego real, Carter telefonaría al cuerpo de bomberos, pero uno de los riesgos del ejercicio era que la iniciativa de Jennings debía tomar el lugar de la ayuda de una persona mayor. Seguramente el Director esperaba que él pidiera la ayuda necesaria; obviamente sólo una escalera de plataforma giratoria podría salvarlos de un destino fatal. No debía fallar en esta prueba de iniciativa.

Pero Darbi estaba horrorizado ante un plan tan audaz.

¿No podrías sólo fingir que lo haces? - sugirió.

El problema contigo Darbi es que no acabas las cosas.

Ni Darbi ni Jen pensaron en el Escape. No habiéndolo usado nunca, imaginaron vagamente que el artefacto de metal en el alféizar de la ventana era para propósitos ornamentales.

Los demás miembros del dormitorio habían sido instruidos en el uso correcto del aparato en el pasado y podrían haber adivinado la intención del director, pero, por desgracia, ignoraban el plan de campaña de Jennings.

Darbi sostuvo el gong firmemente y Jen lo golpeó a gusto. Mientras los ecos sonaban a través de las ventanas abiertas, los cables de salvamento entraron en acción y una evacuación ordenada comenzó en todos los dormitorios excepto en el número 4 del piso superior, donde los muchachos, envueltos en toallas húmedas, se arrastraban por el piso sobre sus manos y rodillas según las instrucciones.

Jen sped along to mr Carter's room. Jen made for the telephone on the desk. What should he say? Well, he'd just ask them if they'd mind sending the turntable ladder as the stairs had fallen in and there were some people to be rescued on the top floor.

The clock on mr Carter's desk stood at ten minutes to three as Jen lifted the receiver from its rest.

Fire station please -he said.

Life in the neighbourhood of Dunhambury was so devoid of excitement, that nothing but the spontaneous combustion of a haystack or the accidental firing of a soot filled chimney, ever disturbed the orderly routine of the fire station. And haystacks and chimneys were beneath the dignity of the turntable ladder. It was a magnificent appliance and, in the expert hands of Leading Fireman Cuppling, the hundred foot ladder would rear up towards the sky, shooting forward and sideways, with the controlled ease of a sea serpent stretching its flexible neck.

Fireman Long, better known as Lofty, and Fireman Short were intrepid fire fighters but they have a habit of retiring to some out of the way spot when the more unpleasant routine jobs had to be attended to.

Cuppling ran them to earth in the fire tower where they were stroking a stand pipe in the intervals of filling in their football coupons.

The Leading Fireman demanded to know why the turntable ladder was so dirty and untidy.

But darn my socks! -expostulated Cuppling. "It's twenty to three. Come on, we're going to start work."

Jen se dirigió a la habitación de Carter. Jen buscó el teléfono en el escritorio. ¿Qué debería decir? Bueno, él sólo les preguntaría si les importaría enviar la escalera de la plataforma giratoria porque las escaleras habían caído y había algunas personas para ser rescatadas en la planta superior.

El reloj del despacho de Carter marcaba las tres menos diez cuando Jen levantó el auricular.

Cuartel de bomberos, por favor.

La vida en la localidad de Dunhambury estaba tan desprovista de emoción, que sólo la combustión espontánea de un pajar o el incendio accidental de una chimenea llena de hollín, perturbaba la rutina ordenada de la estación de bomberos. Y los pajares y las chimeneas estaban debajo de la dignidad de la escala giratoria. Era una magnífica máquina y, en las manos expertas del Jefe de bomberos Cuppling, la escala de 30 metros se alzaba hacia el cielo, extendiéndose hacia adelante y hacia los lados, con la facilidad de una serpiente de mar estirando su cuello flexible.

El bombero Long, mejor conocido como Lofty, y el bombero Short eran intrépidos luchando contra el fuego, pero tenían el hábito de retirarse a algún punto apartado cuando se tenía que atender los trabajos de rutina más desagradables.

Cuppling les siguió la pista hasta la torre donde estaban frotando un tubo de alimentación en los intervalos que permitía el llenado de sus quinielas de fútbol.

El bombero jefe exigió saber por qué la escala giratoria estaba tan sucia y descuidada.

¡Pero, maldita sea! -explotó Cuppling. "Son las 3 menos 20. Venga, vamos a empezar a trabajar."

Everything off now -he ordered.
"Branches, nozzles, stand pipes, suction,
breaching pieces, wrenches... all of it."

Archie Cuppling set the pace and worked like a dynamo, which reminded Lofty that it was time he had a look at the carburettor.

Come on out of it -called Cuppling.
"You can mess about under the bonnet when we've got all this hose scrubbed."

In spite of his protests Lofty was ordered to assist with the work of unloading.

By now the floor in the vicinity of the turntable was piled high with equipment.

Cor! Blow me! -grumbled Shorty. "What'll I do with our boots? There's no room for 'em here."

Take them over there by the self propelled -came the answer.

Shorty ambled across the room and dumped his load next to some dozen of wellington boots which belonged to the other crews.

Here -he said- hadn't you better tell the control room as this turntable ladder isn't available?

It was then that Leading Fireman Cuppling made his big mistake.

Don't you worry about that -he said.
"The turntable hasn't been sent to a fire for three years, so I don't think that having the kit off for a quarter of an hour is going to be much of a risk."

At nine minutes to three precisely the bells went down.

Todo afuera ahora mismo -ordenó.
"Distribuidores, bocas de riego, tubos de alimentación, aspiradores, ensambladores, llaves ... todo."

Archie Cuppling marcaba el ritmo trabajando como una dinamo, lo que recordó a Lofty que ya era hora de echarle un vistazo al carburador.

Deja eso -le llamó Cuppling.
"Puedes meterte bajo el capó cuando tengamos esta manguera lavada."

A pesar de sus protestas, Lofty recibió la orden de ayudar en el trabajo de descarga.

En unos momentos el suelo en las proximidades de la escala estaba lleno del equipamiento.

¡Caramba! -gruñó Shorty. "¿Qué hago con nuestras botas? Aquí no hay lugar para ellas."

Llévalas donde el autopropulsor -llegó la respuesta.

Shorty cruzó la habitación y dejó su carga junto a una docena de botas de agua que pertenecían a los otros grupos.

Oye -dijo-, ¿no sería mejor avisar a la sala de control que la escala de la plataforma giratoria no está disponible?

Fue entonces cuando el jefe Cuppling cometió su gran error.

No te preocupes por eso, -dijo. "La escala no ha sido enviada a un fuego durante tres años, así que no creo que tenerla desmontada un cuarto de hora vaya a ser un gran riesgo".

Exactamente a las tres menos nueve minutos, las campanas sonaron.

The headmaster surveyed the rows of boys lined up before him on the quad.

Mr Carter -he said. "Haven't you finished taking that roll call yet?"

They're all present sir, except dormitory 4 -replied mr Carter.

The headmaster glanced at his watch.

Three o'clock. It must be ten minutes since the gong sounded. You'd better go and see what the matter is, Carter.

Quickly mr Carter ran up the stairs and found Jennings standing alone at the top.

What have you been doing all this time? -Carter demanded.

I went to your room and as you weren't there i did what you would have done if you had been there.

Jennings, you silly little boy! Tell me what's happened.

Jen told him.

Oh my goodness -said mr Carter. "We shall all be prosecuted. False alarm with malicious intent!"

Jen by now realised the enormity of his offence.

Perhaps they won't come sir -he said.

The headmaster was a patient man but he could not wait all day. At the expense of a slightly ruffled dignity he ran up the stairs and almost collided with mr Carter on the first landing.

I'm afraid there's been a rather unfortunate misunderstanding... -said Carter.

El director examinó las filas de muchachos alineados ante él en el patio.

Señor Carter -dijo-. "¿No ha terminado de pasar lista todavía?"

Todos están presentes, señor, excepto el dormitorio 4 -repuso el señor Carter.

El director miró su reloj.

Las tres en punto. Han pasado diez minutos desde que sonó el gong. Será mejor que vea lo que pasa, Carter.

Rápidamente el señor Carter subió corriendo las escaleras y encontró a Jennings solo en la parte superior.

¿Qué habéis estado haciendo todo este tiempo? -preguntó Carter.

Fui a su habitación y como no estaba allí hice lo que usted habría hecho si hubiera estado allí.

Jennings, muchacho tonto! Dime qué ha pasado.

Jen se lo dijo.

Oh, Dios mío -dijo el señor Carter. "Todos seremos procesados. ¡Alarma falsa con intención maliciosa!"

Jen se dio cuenta de la enormidad de su acto.

Tal vez no vengan señor - dijo.

El director era un hombre paciente, pero no podía esperar todo el día. A expensas de una dignidad ligeramente en entredicho, subió corriendo las escaleras y casi chocó con Carter en el primer descansillo.

Me temo que ha habido un desafortunado malentendido... -dijo Carter.

We haven't time for explanations now -broke in the Head. "I'm determined to put that dormitory through its escape drill. Go down and take charge on the quad and send Wilkins to me, will you?"

Mr Carter shrugged his shoulders. At any moment the blow might fall, but there was nothing anyone could do about it, not even the Head.

The headmaster flung wide the door of dormitory 4 and stood rooted to the threshold by the sight that met his eyes. Temple, Venables, Atkinson and Darbi wearing pyjamas over their suits were crawling round the floor on their stomachs. Their faces were swathed in dripping towels which left a damp snail's trail behind them as they crawled. Jen was staring anxiously out of the window with the expression of a prophet foretelling the future and not liking the look of it.

For two and a half miles the turntable ladder crawled fitfully along at an uneasy 15 m.p.h. while Archie Cuppling relieved his feelings by ringing the bell continuously.

They were going uphill now and the speedometer needle dropped back to eight miles per hour.

She won't take it -said Lofty. "She's conking."

The speed dropped to a crawl; the engine gasped, coughed apologetically and was silent.

Lofty jumped down, hurled open the bonnet and got to work on the carburettor.

There's no point in us sitting here like a couple of spare puddings. Come on, we'll be getting our boots on -said Cuppling.

No tenemos tiempo para las explicaciones ahora -interrumpió el Director. "Estoy decidido a poner este dormitorio a practicar el ejercicio de salvamento. Baje y tome el mando en el patio y envíeme a Wilkins, ¿quiere?"

Carter se encogió de hombros. En cualquier momento caería el golpe, pero nadie podía hacer nada al respecto, ni siquiera el Director.

El director abrió de par en par la puerta del dormitorio 4 y se quedó plantado en el umbral por la visión que tenía ante sus ojos. Temple, Venables, Atkinson y Darbi llevaban pijama sobre sus trajes y se arrastraban por el piso sobre sus estómagos. Sus rostros estaban envueltos en toallas goteantes que dejaban un rastro de caracol húmedo detrás de ellos mientras se arrastraban. Jen miraba ansiosamente por la ventana con la expresión de un profeta que predecía el futuro y no le gustaba lo que veía.

Durante 4 kilómetros la escala de plataforma giratoria se arrastró a una precaria velocidad de 24 k.p.h., mientras Archie Cuppling aliviaba sus sentimientos tocando la campana continuamente.

Iban cuesta arriba ahora y la aguja del velocímetro se redujo a 13 kilómetros por hora.

No aguantará -dijo Lofty. "Ella está a punto de decir basta."

La velocidad se redujo a un lento arrastrarse; el motor jadeó, tosió disculpándose y calló.

Lofty saltó afuera, se metió bajo el capó y se puso a trabajar en el carburador.

No sirve de nada estar sentados aquí como un par de pasteles de repuesto. Vamos a ponernos las botas - dijo Cuppling.

Fireman Short rummaged amongst the heap of wellingtons and made a suitable selection for his left foot. Then he rummaged again and an air of bewilderment spread across his features.

That's funny -he said. "I can't find any right boots nowhere. Well blow me if I haven't brought six left boots.

Mr Wilkins -said the Headmaster- these boys seem to have no idea of what is expected of them in an emergency. Will you kindly demonstrate the correct method of descending by the Escape.

Certainly sir -said Mr Wilkins. Rapidly he hauled in the cable, fastened himself into the sling, and leapt on to the window sill.

Now watch me carefully you boys - boomed the demonstrator- and you'll see how easy it is.

They crowded round the window and Mr Wilkins disappeared from view with his commentary still running.

Now I want you to observe how I push myself...

The running commentary suddenly ceased. So did the whirr of the Escape.

Mr Wilkins, directing the stream of his commentary to the window above his head had omitted to push himself gently away from the wall and the strap across his chest had caught on a thick branch of ivy.

To his chagrin he found himself suspended in midair. The weight of his body kept the cable taut and, without a foothold, he was unable to slacken the tension and unhook himself.

Headmaster are admirable in crises. He seized on the nearest boy who happened to be Jen.

El bombero Short rebuscó entre el montón de botas de goma e hizo una selección adecuada para su pie izquierdo. Luego volvió a hurgar y un aire de desconcierto se extendió por su rostro.

Esto es gracioso -dijo-. "No puedo encontrar ninguna bota derecha en ninguna parte. Bueno, que me cuelguen si no he traído seis botas izquierdas."

Señor Wilkins -dijo el director- estos chicos parecen no tener idea de lo que se espera de ellos en una emergencia. ¿Quiere usted mostrar el método correcto de descender por el Escape?

Ciertamente, señor -dijo el señor Wilkins. Rápidamente tiró del cable, se metió en la eslinga y saltó hacia el alféizar de la ventana.

Ahora miradme cuidadosamente, muchachos -dijo con voz retumbante- y veréis lo fácil que es.

Se agolparon alrededor de la ventana y el señor Wilkins desapareció de la vista continuando con sus comentarios.

Ahora quiero que observéis cómo me empujo ...

De repente cesó el comentario. Lo mismo hizo el zumbido del Escape.

El señor Wilkins, dirigiendo la corriente de su comentario a la ventana por encima de su cabeza había omitido empujarse suavemente lejos de la pared y la correa a través de su pecho se había enganchado en una rama gruesa de hiedra.

A su pesar, se encontró suspendido en el aire. El peso de su cuerpo mantenía el cable tenso y, sin un punto de apoyo, era incapaz de aflojar la tensión y desengancharse.

El Director era admirable en las crisis. Cogió al chico más cercano que era Jen.

Quick -he said. "Run and find Robinson and tell him to bring a ladder."

Jen rushed off in quest of old Pyjamas. Soon he returned with the disquieting news that old Pyjama could not help. The longest ladder on the premises was only thirty feet, and would not reach anywhere near the top floor.

This is an intolerable situation -said the Head. He could not leave Mr Wilkins to cool his heels indefinitely. Ah he had it!

I shall telephone the fire station immediately -he said- and request them to send a long ladder without delay.

It is said that opportunity knocks once at the door of every man. Jen heard the knock and answered it.

Please sir -he said. "I've done that already."

You've telephoned for the fire brigade? -said the Head in surprise.

Yes sir, you see, I was trying to use my initiative and I thought...

Thank you Jennings. I congratulate you.

Jen felt he ought to explain that the telephone call was due to his stupidity; that he had made it half an hour before and that the fire brigade weren't coming anyway. But basking in the glory of the Headmaster's congratulations he decided that this was not the moment to start shattering anyone's illusions.

Let me see -said the Head consulting his watch. "H'm. Let us say that..."

He broke off abruptly as the distant clanging of a fire bell caught his ear.

Well... bless my... words fail me -he said.

Rápido -dijo-. "Corre y encuentra a Robinson y dile que traiga una escalera".

Jen salió corriendo en busca del viejo Pijamas. Pronto regresó con la inquietante noticia de que Pijama no podía ayudar. La escalera más larga de las instalaciones era de sólo 9 metros y no llegaría ni con mucho al último piso.

Esta es una situación intolerable - dijo el Jefe. No podía dejar a Wilkins allí plantado indefinidamente. ¡Ah, ya lo tenía!

Llamaré inmediatamente a la estación de bomberos y les pediré que envíen una larga escala sin demora.

Se dice que la oportunidad golpea una vez a la puerta de cada hombre. Jen oyó la llamada y respondió.

Por favor, señor -dijo-. Ya lo he hecho yo.

¿Has telefoneado a los bomberos? - dijo el Jefe sorprendido.

Sí señor, ya ve, estaba tratando de usar mi iniciativa y pensé ...

Gracias Jennings. Te felicito.

Jen sintió que debía explicar que la llamada telefónica se debía a su estupidez; que la había hecho media hora antes y que los bomberos no venían de todos modos. Pero aprovechando la gloria de las felicitaciones del Director, decidió que no era el momento de empezar a romper las ilusiones de nadie.

Déjame ver -dijo el Director consultando su reloj. "Hm. Digamos que..."

Se interrumpió abruptamente cuando el distante sonido de una campana de bomberos llegó a su oreja.

Bueno ... bendita sea ... me fallan las palabras -dijo.

The turntable ladder skidded round the bend of the drive on two wheels.

The Head was approaching at a brisk pace. Archie leapt smartly to meet him.

-Turntable ladder; Leading Fireman Cuppling in charge -he said.

He was surprised at the warm welcome expressed in the Headmaster's answering smile. He had been expecting a fusillade of complaints at the unforgivable delay.

Excellent, excellent -beamed the Head. And he led him round the corner and pointed upwards to where Mr Wilkins appeared to be flowering amongst the ivy.

Is that all sir? -inquired the Leading Fireman. "I mean, no fire or anything like that?"

It seemed too good to be true; surely there was a catch in it somewhere. But there was no catch and in a matter of seconds the turntable was in position.

Lofty was on the tiny platform at the head of the ladder and he shot rapidly skywards.

By this time the entire school had congregated on the quad.

With his feet solidly on the ladder it was the work of a moment for Mr Wilkins, assisted by Lofty, to free himself from the sling and a minute later both men were safely on the ground.

Now that the rescue was over Archie had time to think. The unheard of delay of thirty five minutes in answering the call could not be so easily forgotten.

La escala giratoria se deslizó por la curva del camino de entrada sobre dos ruedas.

El jefe se acercaba a un ritmo acelerado. Archie saltó con elegancia a su encuentro.

Escala giratoria; Jefe de bomberos Cuppling al mando -dijo.

Le sorprendió la cálida bienvenida expresada en la sonrisa de respuesta del Director. Había estado esperando una avalancha de quejas ante el imperdonable retraso.

Excelente, excelente -subrayó el jefe. Y le condujo doblando la esquina y señaló hacia arriba, hacia donde el señor Wilkins parecía estar floreciendo entre la hiedra.

¿Eso es todo señor? -inquirió el bombero jefe. "Quiero decir, ¿no hay fuego ni nada por el estilo?"

Parecía demasiado bueno para ser verdad; seguramente había una trampa en alguna parte. Pero no había trampa y en cuestión de segundos la escala giratoria estaba en posición.

Lofty estaba en la diminuta plataforma de la parte superior de la escala y se elevó rápidamente hacia el cielo.

Para entonces la escuela entera se había congregado en el patio.

Con los pies apoyados firmemente en la escala, fue el trabajo de un momento para el señor Wilkins, asistido por Lofty, liberarse de la eslinga y un minuto después ambos hombres estaban a salvo en el suelo.

Ahora que el rescate había terminado, Archie tuvo tiempo de pensar. El inaudito retraso de treinta y cinco minutos en responder a la llamada no podía ser tan fácilmente olvidado.

He decided to find out how serious a view the Headmaster was taking.

Excuse me sir -he said. "I suppose there's no chance of your overlooking what time we arrived is there?"

I shall certainly write to your Commanding Officer -replied the Head- and tell him how impressed I was by the speed of your arrival.

Cuppling felt it was time to go before more questions were asked.

Just as they were about to start Jen asked the Head whether he might put a question to the Leading fireman.

Certainly -smiled the Head. "What is it?"

I want to ask him why all firemen have to have two left feet.

Don't be frivolous Jennings -replied the Head as Cuppling blushed a delicate pink and looked uncomfortable. "Now if you had some sensible question to ask, about the Escape for instance, I'm sure the Leading fireman knows a lot about Escapes, isn't that so Leading fireman?"

Yes sir -replied Cuppling meaningfully. "And I think I've just had a very lucky one."

Decidió averiguar la seriedad del asunto desde el punto de vista del Director.

Disculpe, señor -dijo. "Supongo que no hay posibilidad de que pase por alto a qué hora llegamos ¿verdad?"

Ciertamente escribiré a su oficial de mando -replicó el Dire- y le diré lo impresionado que estoy por la velocidad de su llegada.

Cuppling sintió que era hora de irse sin hacer más preguntas.

Justo cuando estaban a punto de irse, Jen le preguntó al Dire si podía hacer una pregunta al bombero principal.

Ciertamente -murmuró el Dire. "¿Qué es?"

Quiero preguntarle por qué todos los bomberos tienen dos pies izquierdos.

No seas frívolo Jennings -respondió el Dire mientras Cuppling se sonrojaba y parecía incómodo. "Ahora si tuvieras alguna pregunta sensata para hacer, sobre el Escape por ejemplo, estoy seguro de que el bombero jefe sabe mucho sobre Escapes, ¿no es así Jefe?"

Sí señor -replicó Cuppling significativamente. "Y creo que acabo de tener uno muy afortunado."